Porównanie tłumaczeń Mateusza 23:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | więc który przysięgał na ołtarz przysięga na niego i na wszystkie co na nim |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kto więc przysięga na ołtarz, przysięga na niego i na wszystko, co na nim. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (Ten) bowiem, (który przysiągł) na ołtarz, przysięga na niego i na wszystkie te na nim. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | więc który przysięgał na ołtarz przysięga na niego i na wszystkie (co) na nim |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kto więc przysięga na ołtarz, przysięga i na sam ołtarz, i na wszystko, co na nim. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Kto więc przysięga na ołtarz, przysięga na niego i na to wszystko, co na nim leży. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Kto tedy przysięga na ołtarz, przysięga na niego, i na to wszystko, co na nim jest; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Kto tedy przysięga na ołtarz, przysięga nań i na wszytko, co na nim jest. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kto więc przysięga na ołtarz, przysięga na niego i na wszystko, co na nim leży. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Kto więc przysięga na ołtarz, przysięga nań i na wszystko, co jest na nim. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kto bowiem przysięga na ołtarz, przysięga i na ołtarz, i na wszystko, co na nim jest złożone. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeśli ktoś przysięga na ołtarz, przysięga także na wszystko, co jest na nim złożone. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Otóż kto przysięga na ołtarz, przysięga na niego i na wszystko, co na nim. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Przysięgając na ołtarz, przysięgacie także na wszystko, co się na nim znajduje. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kto więc przysięga na ołtarz, przysięga i na ołtarz, i na wszystko, co na nim leży. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Отже, хто клянеться вівтарем, клянеться ним і тим, що є на ньому; |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Ten więc który ugruntował w ołtarzu ofiarniczym, ugruntowuje w nim i we wszystkich tych w górze na nim; |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem ten, który przysięga na ołtarz, przysięga na niego i na wszystko, co na nim; |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Tak więc ten, kto przysięga na ołtarz, przysięga na niego i na wszystko, co na nim jest. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kto zatem przysięga na ołtarz, ten przysięga na niego i na wszystko, co na nim; |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Kto przysięga „na ołtarz”, przysięga na wszystko, co się na nim znajduje. |